契丹小字“性”语法范畴初探

吴英喆

(内蒙古大学蒙古学学院,内蒙古 呼和浩特 010021)

摘　要:契丹语的定语因被修饰语的不同,其词尾也发生变化。发生形态变化的主要原因与被修饰语的自然性别紧密相关,如附加成分修饰男性,修饰女性。因此契丹语中存在“性”语法范畴的可能性很大。

关键词:契丹小字;语法范畴;性

分类号: H211　　**文献标识码**:A　　**文章编号**: 1000－5218(2005)03－0025－04

契丹小字文献中经常出现音、形相近的字。如:表示子女排行第二的“”与“”,表示第五的“”与“”,表示人名“挞不也”的“”与“”,人名“特每”的“”与“”等。令人迷惑不解的是,为什么这些词并存,交替使用,甚至出现在同一方墓志、哀册或同一段落里,它们之间究竟有什么区别,这是契丹文研究界迫切希望解开的一个“谜”。笔者最近在整理契丹小字资料的过程中发现了其中的一个有趣的现象。这个现象的发现或许为破解上述“悬案”提供一条线索。

契丹小字《海棠山墓志残石》第 4 行写道:“”。由于墓志严重破损,文中所叙述的人物是指男性还是女性尚难确定。但我们利用过去研究成果,可以归纳其中的序数词的附加成分。如:表示第一或大(长)的(第二原字不清)的附加成分为,第二的附加成分为,第三的附加成分为,第四的附加成分为,第五的附加成分为,第六的附加成分为,第七的附加成分为,的首二字读音不详,甚至它是否表示“第八”,也不敢肯定。[1]

契丹小字《韩高十墓志》第 4－9 行写道:

这里出现的人名的音读暂时可以不考虑,根

基金项目:教育部人文社会科学重点研究基地重大项目(02JAZHJD840007)
收稿日期: 2004－05－01
作者简介:吴英喆(1971－),男,蒙古族,内蒙古通辽市人,内蒙古大学蒙古学学院,讲师,博士生。

© 1995-2005 Tsinghua Tongfang Optical Disc Co., Ltd. All rights reserved.

据上下文和“相公、司徒、丞相大王、招讨、户部、相公”等可判定，文中提到的八个人均为男性。文中除了表示第一或大（长）的 及，其他七个序数词的附加成分分别为 、、、、、、。

契丹小字《萧大山和永清公主墓志》第 11－12 行叙述了某郎君和娘子二人的六个孩子的简况，文中写道：丙令 出 左 丈 方 及 几 尔火 … 当 兆 几 尔火… 余当 几 几 尔火… 当 令丙 几 尔火… 及 天 尔火… 左 右 几 尔火。据袁海波、刘凤翥二先生的考释，译为“女孩子六个长贤圣哥娘子…第二个□哥娘子…第三个贵哥娘子…第四个德哥娘子…第五个师姑娘子…第六个延哥娘子”。[3]

显然，这里所叙述的六个人均为女性。其中的序数词的附加分分别为 丈、当、当、当、及、当等六个。与上文提及的《海棠山墓志》和《韩高十墓志》相比，这里虽然没有出现表示第七和第八的序数词，但比较前六项就清楚地看到契丹小字表示男性和女性的序数词附加成分截然不同的有趣现象。

为进一步论证这个观点下面再举几个例子：

契丹小字《耶律仁先墓志》第 7－8 行有：“丙令 及 人 人 伏 … 当 中 关 伏 … 余当 们 太 几 … 当 及 … 及 百 余 伏 ”等契丹字。其汉译为：“女五大兴□夫人…第二丽熙夫人…第三□□…第四□…第五扬洁夫人”。[4]这里出现的人物和上文提及的《萧大山和永清公主墓志》一样都是女性，除了第一项，其余的序数词附加成分的出现环境和位置也与《萧大山和永清公主墓志》相同，为当或及。

契丹小字《宋魏国妃墓志铭》第 7－10 行叙述了宋魏国妃的六个兄弟的排行、姓名及官职：“伏 左 及 中 关 付 兀 中 … 余 伞 及 几 及 受 及 火 及 余 伞 仔 几 亦 业 只 及 兴 廿 与 安 屋 关 个 及 为 们 火 今 生 百 … 余 只 … 余 伞 … 及 礼 余 … 左 余 余 ”，汉译为“兄弟六个大者礼宾使讹里本…第二左金吾卫上将军部署司同知驸马都尉挞不也…第三讹都斡…第四义信…第五特每…第六知不困”。[5]文中出现的人物均为男性，序数词附加成分为 、及礼，与上文提到的《海棠山墓志》和《韩高十墓志》中出现的修饰男性的序数词附加成分完全吻合。

契丹小字《韩敌烈墓志铭》18－19 行有：“百令 出 丈 伞 … 当 出 尔火… 余当 为出 尔火… 当 出 尔火”。其汉译为“女孩子第一□…第二□娘子…第三□娘子…第四□娘子”。[6]这里叙述的均为女性，其序数词的附加成分为 丈、及，与《萧大山和永清公主墓志》11－12 行和《耶律仁先墓志》第 7－8 行出现的修饰女性的序数词附加成分的使用环境和出现位置大致相同。

笔者检索了 27 件契丹小字原始资料，得知以性别来区别使用序数词附加成分的情况是普遍存在的，为了节省篇幅，这里不一一列出。更有趣的是这种现象也出现于同一方墓志甚至同一段落之中。如：

契丹小字《耶律宗教墓志》第 20－22 行有如下记载：丞 吉 百公 中 百令 出 兀 及 丹 火 余 丹 卉 关 为 关 及 方 受 丙 关 关 伞 仔 几 亦 又 丹 当 村 及 及 休 余 丞 几 八 伏 圣 村 丹 伏 夫 关 余 当 当 丹 寸 余 出 余 丹 伏 关 为 只 余 当 丹 寸 余 出 余 村 及 及 休 村 几 关 丞 仔 关 只 安 关 余 当，据刘凤翥先生的释文[7]以及后来的研究成果，其汉译为：“大王妃之男女孩子四大儿子崇骨德第二儿子铁离西宫千牛卫将军大女儿特每国舅大翁帐之第二太师□夫人二人的儿子信陵郎君（于）嫁第二女儿胡睹古国舅大翁帐之控骨里太保（于）嫁”。修饰男性时，使用了 及 和 ，修饰女性时则使用了 又 和 当 等，修饰长女和长子的契丹字完全不同，修饰次女和次子的契丹字的词尾不同，这绝不是契丹小字正字法不严而产生的差别。同样现象还见于《故耶律氏铭石》18－19 行：出 兀 余 欠 礼 反 余 北 为 反 余 右 余 反 令 当 平 关 余 尔火，意为“孩子四长□□第二□□第三□□第四□□娘子”，[8]老大、老二、老三是男

© 1995-2005 Tsinghua Tongfang Optical Disc Co., Ltd. All rights reserved.

孩子，最后一个修饰“娘子”的必为女性，其附加成分为 当，而不是 𠂤，这进一步证明了上述看法不误。

见于《耶律弘用墓志》14－16 行的契丹字也许更能有力地证明契丹语中男性女性的修饰语不同的客观存在。如：伏弓 伏爻 𠂤 又及 丹爻 𠂤 … 𠂤 令车 丙𠂤 仆 又为 尖 𡿨 丰 主 𠂤 令关 六 𠂤 丙公 当 玄化 丹 𠂤 仆 𠂤 几火 几火 女 爻 𠂤 穴𠂤 伞 仔 几 亦… 𠂤 令化 仆 村 又为 𠂤 … 及 北 𠂤 𠂤 … 𠂤 𠂤 余 𠂤，意为“同胞弟六个长子讹里本郎君…老二挞不也驸马清宁皇帝皇后之第二女齐国公主之夫君老三讹都斡将军…老四义辛郎君…老五特每郎君…老六知不困郎君”[5]，文中表示男性排行“第二”用 玄化 𠂤 字，女性排行“第二”用 玄化 当 字，附加成分发生了明显的变化。而且表示“讹里本、挞不也、讹都斡、特每、智不困”等人名的契丹字中都使用了男性专用的附加成分。

总结上述讨论可得出如下结论：契丹语的定语（有的墓志可能省略了 丹𠂤 等内容）因被修饰语的不同，其词尾也发生变化。发生形态变化的主要原因与被修饰语的自然性别紧密相关。如表示第一或大的契丹字 又𠂤 或 又𡿨，其修饰男性的词尾是 余 或 𠂤，女性的是 𠂤。表示第二的契丹字 𠂤化 或 玄化，修饰男性的词尾是 𠂤，女性的是 当。表示第三的契丹字 𡿨 或 𠂤化，修饰男性用 𠂤，女性用 当 字。表示第四的 令化 或 令化，修饰男性用 𠂤，女性用 当 词尾。表示第五的 令市 或 令东，修饰男性的形式是接 及北，女性的形式为接 及肉。表示第六的 𠂤 的修饰男性的形式是接 𠂤，女性的形式是接 当。表示第七的 𠂤 仆 修饰男性时用了 𠂤，女性时用了 当。余、𠂤、𠂤、及北 等附加成分一般用于修饰男性，而 𠂤、当、及肉 等附加成分一般用于修饰女性。

与性别紧密关联的还有 又及（大）与 𠂤 𠂤 或 𠂤 余（小）以及 又（大）与 𠂤 𠂤（小）等契丹字。前者用于修饰男性排行老大和老小，后者用于修饰女性的排行老大和老小。查阅有关契丹小字原始资料，没有遇到二者混用的现象。如《耶律智先墓志》第 9 行：丹𠂤 出 圣 又及 𠂤 山 卫 𠂤 丹 𠂤 𠂤 北𠂤 𠂤 又为 𠂤，意为“孩子二大者□□太保，小者□郎君”。又如《萧仲恭墓志》第 29 行：丙令 丹𠂤 出 圣 又𡿨 𠂤 刃 𠂤 𠂤 … 𠂤 𠂤 𠂤 又勺，意为“女孩子二长者□胡睹古…小者胡睹古□”。此外，又及也修饰以下词语：《宋魏国妃墓志》第 1 行 又及 百𠂤 又火 关（大耶律之），第 17 行 又及 𠂤（大弟），《耶律慈特墓志》第 6 行 又及 𠂤 丰 𠂤𠂤 𠂤𠂤 （大伯父），《道宗哀册》第 5 行 又及 中（大孝），第 9 行 又及 𠂤北 𠂤 （大哉），《萧仲恭墓志》第 42 行 又及 𠂤（大礼），《萧令公墓志》第 23 行 又及 𠂤（大王），《许王墓志》51 行 又及 丰（大年），《萧大山和永清公主墓志》第 5 行 又及 丰村（孟父房），《耶律副署墓志》第 26 行 𠂤 出 又及 丰村（国舅大翁帐），44 行 又及 𠂤（大天）等，但没有遇到修饰女性的用例。以上提及的被修饰语可能在契丹语里表示阳性。表示“小”的 𠂤 余 和 𠂤 𠂤 经常修饰“父房”和“帐”，与 又及 同样没有见到修饰女性的用例。如：《萧图古辞墓志》第 4 行 𠂤 余 丰村 令雨 𠂤 𠂤（季父房之秦王），《耶律副署墓志》第 13 行 𠂤 𠂤 北村（小翁帐）等。

修饰女性的 又（大）与 𠂤 𠂤（小）的用例如下：《许王墓志》第 55 行：又 𠂤 𠂤（大号），《萧图古辞墓志》第 6 行 又 𠂤 令为 公穴 尔火（大傅家奴娘子），《兴宗哀册》第 36 行 又 几村 爻（大哀），《郎君行记》第 1 行 又 山（大金），《宣懿哀册》第 17 行 又 𠂤 𠂤（大小）等。这些用例说明契丹语中 又及 与 又 对立，分别表示男性、女性的“大”，𠂤 𠂤 与 𠂤 𠂤 对立，分别表示男性、女性的“小”的情况。

笔者从人名用字中也找到了附加成分 𠂤 修饰男性，当 修饰女性的佐证。《宋魏国妃墓志》第 8 行 𠂤 又为 仃 𡿨 令车 百𠂤（驸马都尉挞不也），这里的 𠂤 表示男性，《耶律弘用墓志》第 11 行 令车 百当 几火 玄穴（挞不也公主），这里的 𠂤 标示女性，前者使用修饰男性的 𠂤，而后者使用了修饰女性的 当。契丹小字资料中“特每”这个人名也常见，如《宋魏国妃》16 行中有 令金 𠂤 𠂤 夫（特每郎君），18 行有 令金 当 尔火（特每娘子），这里同样的人名“特每”，男性用了 𠂤，女性则用了 当，以示区别。

据我观察契丹小字中 爻 和 穴 也表示男性女性的对立。爻 一般出现于男性的名字，穴 一般出

© 1995-2005 Tsinghua Tongfang Optical Disc Co., Ltd. All rights reserved.

现于女性的名字。如《耶律奴墓志》第2行 公夂(司家奴),《耶律弘用墓志》第32行 公夂(陈团奴),《萧特古辞墓志》第6行 公夂 公夂(祖氏奴娘子),表示同一个"奴"音,男性用了 夂,女性则用了 。这种现象可能与表示天干的字有某种联系。契丹小字中表示天干的词都有两种写法。如:甲乙(蓝)有 和 两种,丙丁(红)有 和 两种,戊己(黄)有 和 两种,庚辛(白)有 和 两种,壬癸(黑)有 和 两种。笔者认为这些都与性别有着千丝万缕的关系。更大胆地设想的话,契丹小字中被称为"影子字"的带点的字与不带点的字的对立,是否也与被修饰词的性别有关呢?这些问题需要进一步深入研究。

基于以上分析,我们以充分的理由肯定契丹小字中的序数词明显地受被修饰语性别支配的事实。这个拼写规则透露了契丹语的非常重要的一个语法规律。语言学家们把名词及形容词用词尾标志或词形变化表现出来的语法上的性别现象称为"性的语法范畴"。认为印欧语和某些非洲语言中存在这种语法范畴。在俄语中表现得最普遍,俄语的性分阴、阳、中三种,不仅名词(生物的和非生物的)有语法"性"的分别,形容词也有"性"的变化,并且它同名词的"性"一致。德语也有阴、阳、中三性,法语只有阴、阳两性,英语的名词可以说没有"性"的语法范畴,汉语也没有"性"的语法范畴。过去,普遍认为不存在"性"的语法范畴是蒙古语(或整个阿尔语系语言)的最为突出的特点。后来,苏联的符垃基米尔佐夫(Б·Я·Владимирцов),法国的伯希和(Paul Pelliot),日本的小泽重男等学者从蒙古语中找出了"性"的语法范畴的痕迹。多数学者认为契丹语属于阿尔泰语系,甚至属于蒙古语族语言。如确定或证明契丹语有"性"语法范畴,对整个蒙古语族语言语法范畴的研究,也有一定的意义。但是,过去学术界对这个问题似乎没有进行过研究。笔者对比研究契丹小字中定语的使用特点,认为契丹语中存在"性"语法范畴的可能性很大。通过解读这语法范畴,我们能够探明契丹小字中的民族语词的拼写规律。

参考文献:

[1]清格尔泰.契丹语数词及契丹小字拼读法[J].内蒙古大学学报,1997,(4):1-9.

[2]刘凤翥.揖芬集[M].北京:社会科学文献出版社,2002.

[3]袁海波,刘凤翥.契丹小字萧大山和永清公主墓志考释[J].文史,2005,(1):207-221.

[4]刘凤翥.第三十五届阿尔泰学会议记录[M].台北:台北联合报国学文献馆,1993.

[5]刘凤翥,清格勒.契丹小字宋魏国妃墓志铭和耶律弘用墓志铭考释[J].文史,2003,(4):194-208.

[6]唐彩兰,刘凤翥,康立君.契丹小字韩敌烈墓志铭考释[J].民族语文,2002,(6):29-37.

[7]刘凤翥等.契丹小字解读五探[J].汉学研究,1995,(2):313-347.

[8]清格尔泰等.契丹小字研究[M].北京:中国社会科学出版社,1985.

【责任编辑　额尔敦哈达】

Preliminary Survey on the Grammatical "Gender" of Khitan Small Script

WU Ying-zhe

(*Mongolian Studies College, Inner Mongolian University, Huhhot 010021, China*)

Abstract: The suffix of the attribute of Khidan Language changes depending on the modified word. The changes fo the morphology are closely related to the natural gender the modified word. For example, prefix modifies male, prefix modifies female. Therefore there could possibly be grammatical"gender"in Khidan Small Script.

Key words: khitan small script; grammatical category; gender

© 1995-2005 Tsinghua Tongfang Optical Disc Co., Ltd. All rights reserved.